

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

ארתא קרשואא ופולוס שלחא דלות קורנתא תריןא

### 2nd Corinthians

#### Chapter 5

- 5:1 ידעינן (we know) גיר (for) דאן (that if) ביתן (our house) דבארעא (that in earth) הנהא (this) דפגרא (of the body) נשהרא (will be destroyed) אלא (but) אית (there is) לין (for us) בעבד (the work) בנינא (a building) דמן (that is from) אלהא (God) ביתא (a house) דלא (without) כעבד (for eternity) אדייא (of hands)
- 2 אף (also) על (concerning) הרא (this) גיר (for) מתתנהינן (we are made to groan) שמיא (that is from) דמן (our house) ביתן (to wear) דנלבש (& we long) (Heaven)
- 3 אלא (if not) אף (also) מא (whenever) דלבשן (we are clothed) ערשל (to us) לין (we shall be found) נשתכח (naked)
- 4 כד (when) איתין (we being) גיר (for) השא (now) בהנא (in this) ביתא (house) מתתנהינן (we are made to groan) מן (from) יוקרה (its weight) אלא (& not) צבינן (we want) למשלחה (to strip it) אלא (but) דנלבש (to put on) לעל (over) מנה (it) דתחבלע (that may be swallowed) מיתותה (its mortality) בדיא (by Life)
- 5 ורמעתר (& He Who prepares) לין (us) לה (for it) להרא (for this) אלהא (is God) הו (He) הו (it is) דיהב (Who gives) לין (us) הרבנא (of His Spirit) דרוחה (the down payment)
- 6 מטל (because) דיעינן (we know) הכיל (therefore) ומפסינן (& we are convinced) דכמא (as long as) רבפגרא (in the body) שרינן (we dwell) ענידינן (we are away from home) מן (from) מרין (our Lord)
- 7 בהימנותא (by faith) הו (it is) גיר (for) מהלכינן (we walk) ולא (& not) בחזיא (by sight)
- 8 מטל (because of) הנהא (this) תכילין (we trust) ומסוכינן (& we long) דנגעד (to depart) מן (from) פגרא (the body) ונהוא (& to be) לות (with) מרין (our Lord)
- 9 ומתהפטינן (we are diligent) דאן (that if) ענורא (away from home) הנן (we are) ויא (or if) עמורא (an inhabitant) לה (to Him) הוינן (we may be) שפריין (pleasing)
- 10 כלין (we all) גיר (for) עתדינן (we are going) למקם (to stand) קרם (before) בים (the children of men) דמשחא (of The Messiah) דנהפרע (that will be paid) אנש (each) אנש (man) מרם (in his body) מרם (anything) דעביד (that was done) לה (by him) אן (if) דמט (of good) ויאן (of evil) דביש (of evil)
- 11 מטל (because) דיעינן (we know) הכיל (therefore) דחלתה (the awesomeness) דמרין (of our Lord) לבנינשא (the children of men) הו (it is) מפסינן (we persuade) לאלהא (to God) דין (but) גלינן (we are revealed) סבר (hope) אלא (but) דאך (that also) למרעכיבן (to your understanding) דליבין (yours) גלינן (we are revealed)
- 12 לא (not) הוא (it has been) טוב (again) נפשן (ourselves) משבחינן (we praise) לבין (to you) אלא (but) עלתא (occasion) הו (it is) יהבינן (we give) לבין (to you) דהיותן (that you may be) משתבהרין (boasting) בן (in us) לות (in the presence of) הגון (those) דבאפא (who in appearance) הו (is) משתבהרין (they are boasting) ולא (& not) בלבא (in the heart)
- 13 אן (if) גיר (for) שטינן (we are insane) לאלהא (it is for God) ויאן (& if) תקנינן (we are conventional) לבין (for you)
- 14 חובה (the love) גיר (for) דמשחא (of The Messiah) אלין (compels) לין (us) דרינן (that we reason) הרא (this) דחד (that One) חלף (in the place of) כלנש (every person) מית (died) מדין (with Him)
- 15 וחדף (& in the place of) כלנש (every person) הו (He) מית (died) דאילין (that those) דחיין (who live) לא (not) לחו (for themselves) נהון (would live) אלא (but) לרו (for The One) אינא (Who) דעל (Who for) אפיהון (their persons) מית (died) וקם (& arose)
- 16 ומכיל (& from now) הנן (we) לאנש (a person) בפגרא (by the body) לא (not) ידעינן (we know) ויאן (& if) ידען (we have known) בפגרא (in the body) למשחא (The Messiah) אלא (but) מן (from) השא (now) לא (not) ידעינן (we know)
- 17 כל (all) מן (that) דבמשחא (which in The Messiah) הו (is) הכיל (therefore) בריחא (the creation) הו (is) חדתא (new) עתיקתא (the old order) עבר (has passed away) להין (with such)
- 18 וכל (& every) מרם (thing) הוא (has become) חדתא (new) מן (from) אלהא (God) הו (He) ויהב (to Himself) לה (by The Messiah) ויהב (He has given) לין (us) תשמשא (the ministry) דתרעותא (of the reconciliation)
- 19 אלהא (God) הוא (was) גיר (for) דמשחא (in The Messiah) הו (His majesty) דרעי (Who reconciled) לעלמא (the universe) עם (with) רבותה (their sins) ולא (& not) חשב (accounted) להון (to them) דהיותן (of the reconciliation) רסם (He has placed) בן (in us) דילין (our own) מלשא (message) דתרעותא (of the reconciliation)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אברהם קרישואא רפולוס שליחא דלות קורנתא תרינזא

20 איזנזא (ambassadors) דגנ (we are) הכיל (therefore) חלף (in the place of) משיחא (The Messiah)  
(by us) באידן (of you) מנכון (requested) בעא (Who is God) דאלהא (He) הו (& as if) ואיך  
(to God) לאלהא (be reconciled) אתרעו (we beseech) בעינן (therefore) הכיל (The Messiah) (in the place of) חלף

21 הו (He) ניר (for) דלא (Who not) ידע (known) הוא (had) חזיתא (sin)  
(made Himself) עבדה (sin) חזיתא (in your place) מטהכונן  
(of God) דאלהא (the righteousness) זדיקותא (by Him) בה (would become) נהוא (that we) דהגן

